

老鷹名字的由來

文・圖／蘇貴福

1



「老鷹」大家都知道是一種天空上飛翔的猛禽，甚至於不管牠是一種什麼鳥類，只要是天空上飛行的猛禽，一般人都直呼為「老鷹」，可見「老鷹」的知名度。

大家對「老鷹」之所以能耳熟能詳，大概因為早期臺灣的老鷹數量多，可以看到老鷹抓小雞的場景。後來，由於農藥的普遍使用，吃動物腐屍的老鷹，因食物鏈的聯結而遭殃，數量銳減，但大多數人從小都還受到「老鷹抓小雞」的遊戲及兒歌的影響，因此都不陌生，只是若真的要敘述老鷹的特徵，對非賞鳥人士而言，是丈二金剛一摸不著頭緒。其實，老鷹的特徵主要有二，一是魚尾，但在降落、剎車時仍會打開如扇，二是翼下初級飛羽基部有白斑。

依老鷹的食性，以魚、蛙、鼠類的腐肉為食，其實牠扮演著環境清道夫的角色，可以想見農業時代牠們的數量應該很多。即使現代，去過日本旅遊的賞鳥人都可以在日本都會區的天空發現牠們的身影。此外，老鷹叫聲如馬嘶，也常出現在古裝日劇裡，增添不少戲劇的蒙太奇手法。

「老鷹」以前就是一種非常常見的「鷹」，這由其分佈於亞洲、非洲及印度可以證實。冠上「老」字，其實是表示熟悉或親切的詞頭，例如「老虎」、「老鼠」、「老李」、「老張」……等，「老」字並無特別意義。或許古時候常見，「鷹」並未列入《爾雅翼》的解釋中，只有在解釋「鵠鳩」（布穀）時被提到，使用「鷹鷄」的字眼，大意是認為布穀與鷹鷄會互變，可能是受到體色相

① 黑鷹特徵：魚尾及翼下初級飛羽基部有白斑，此幅眼睛正好露出瞬膜。

近又缺乏實際追蹤觀察的誤認。

賞鳥風氣開展之後，「老鷹」被正名為「黑鳶」（Black Kite）或「黑耳鳶」（Black-eared Kite），學名為 *Milvus migrans*；原本《台灣野鳥圖鑑》使用「老鷹」一詞，現《臺灣野鳥手繪圖鑑》已改用「黑鳶」。早期到日本拍鳥類圖片，覺得拍到的老鷹羽毛顏色比較紅，一度被稱為「赤鳶」，後來經查仍屬同種。

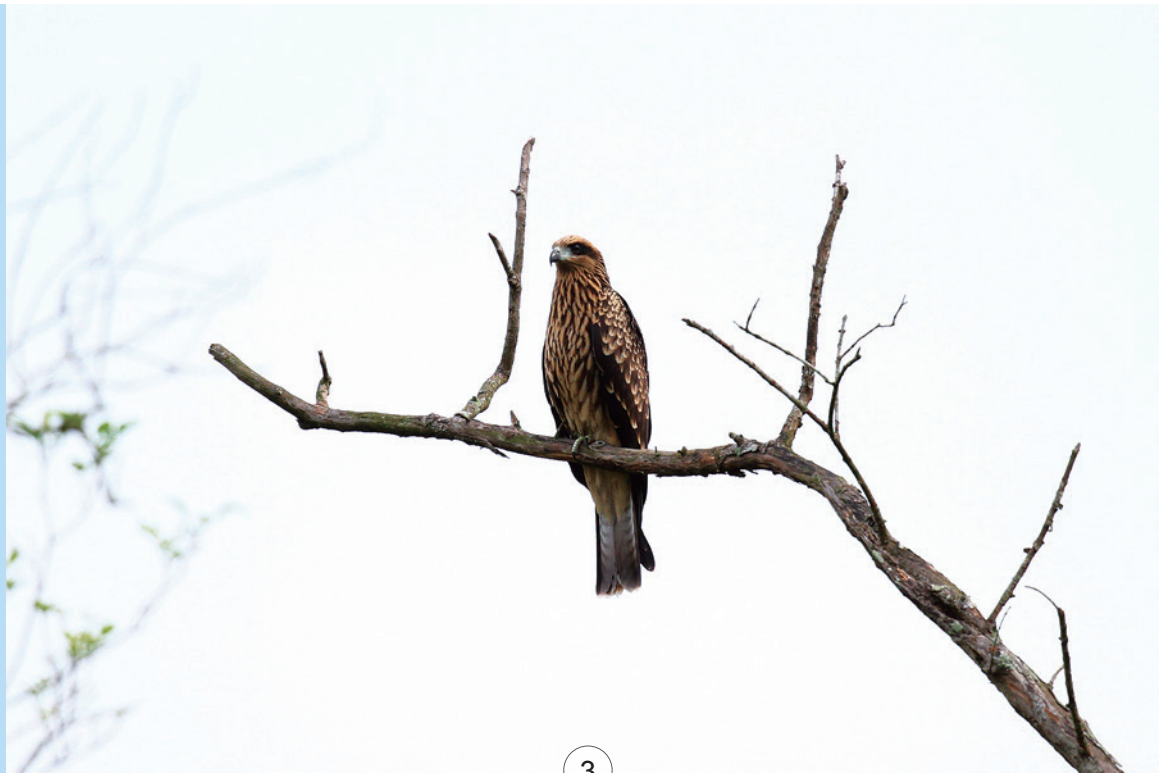
喜愛大自然的人大都能感受「鳶飛魚躍」的臨場體悟，似乎可以喚起內在潛藏的靈動生命力，而賞鳥人尤其喜歡「鳶飛」，嘆賞鳶翱翔天空的自在與霸氣。其實這句成語出自《詩經·大雅·旱麓》：「鳶飛戾天，魚躍於淵。」，鳶指老鷹，鷹在天空飛翔，魚在水中騰躍，形容萬物各得其所，一幅生氣盎然的大自然景象！詩經最早出現於距今約 3000 年前，亦即表示「鳶」這個名稱在那個年代已經在使用了，而且有甲骨文可以印證，甲骨文的出現距今約 3100～3700 年前。至於「鷹」

2



② 黑鳶背羽

③ 老鷹停棲樹上時，仍不時觀望四周環境



3

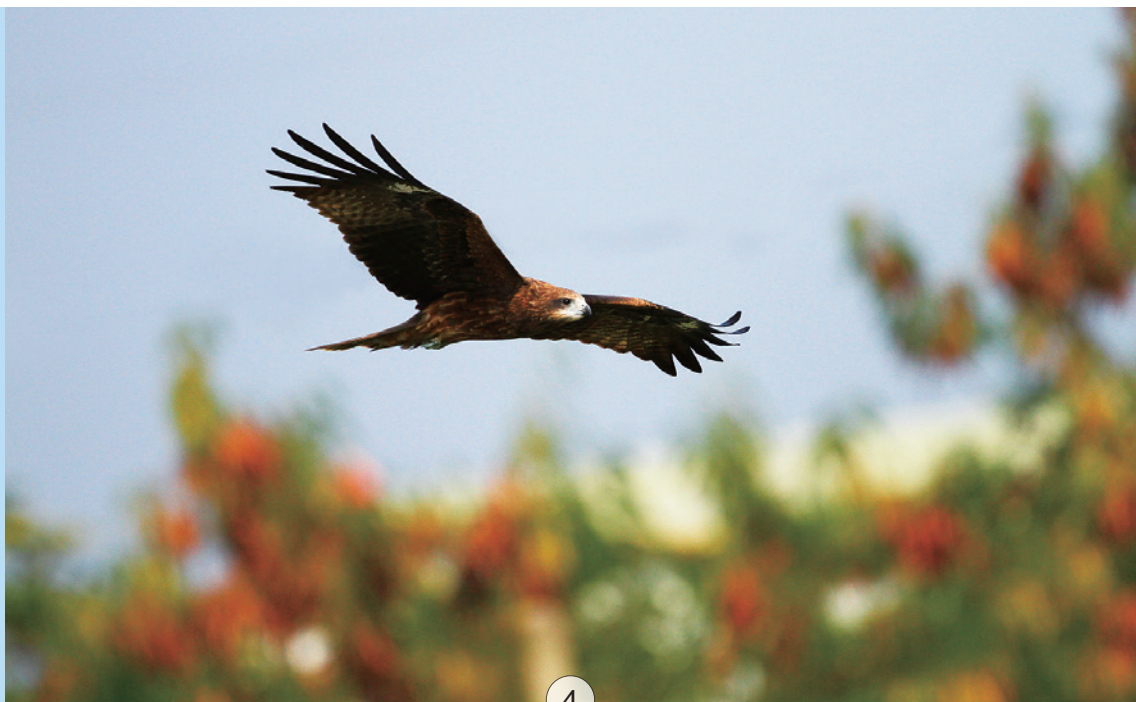
這個字目前在甲骨文中未見過，但有金文的紀錄，金文的出現距今約 3,000 年，可見鷹是比鳶稍後才出現的名詞。因此，目前使用「黑鳶」名稱，似乎也有復古與正名的意味！黑鳶的日語叫作「トビ」或「トンビ」，漢字即作「鳶」，頗為正統。

「老鷹」的臺語叫作「來葉」、「厲翼」，為什麼這麼叫？其實，「來葉」的臺語發音同「鷓鴣」，依教育部《臺灣閩南語常用辭典》原「鷓鴣」的臺語發音為：

「bā-hioh」，而「鷓」音有轉者「lāi」，此發音有「利」的意思，或許指的是嘴喙及爪很利，且依《漢典》「鷓」字的意思為「古書上指鷓鴣」。因此，「來葉」應寫成「鷓鴣」才對，只是古時所指的「鷓鴣」是「老鷹」，而不是目前所指的「貓頭鷹」。

客家語則稱「老鷹」為「鷓婆」，與「鷓鴣」呼應，看來「鷓」也是古時老鷹的別名。

其實，「鷓」這個字對應的英文是「Harrier」，是鷹科 (Accipitridae) 鷓屬



4

(Circinae) 的鳥類，即「雀鷹」(Sparrow Hawk) 的俗名。其中有一種比較有名的「白尾鵟」，英文名字就叫作「Hen Harrier」，又名「雞鵟」，可以想見就是抓雞的。「白尾鵟」學名「Circus cyaneus」，今稱「灰澤鵟」，體型比老鷹稍小，母鳥體色也像鷹，古時候的人大概很難分辨這兩種猛禽，因此乾脆以「鷹鵟」或「鷂鷹」來稱呼牠們了！

此外，「風箏」又名「紙鳶」，或「鷂子」，似乎與老鷹也有所關連：

④ 黑鳶巡弋

⑤ 黑鳶降落、剎車時尾羽打開如扇

相傳那是南北朝時期侯景之亂的故事，當時梁武帝（西元 464 ～ 549 年）深陷重圍，有部下獻策，以紙張仿效鷂鷹製成紙鳶，靠風力放飛，以向友軍求援。後來雖失敗，紙鳶遭敵軍射落，但紙鳶一詞由此而起。後來，有人在紙鳶上加了竹片削成的絲弦，迎風時會發出如箏般的聲音，「風箏」之名由此而來。

其實在紙鳶之前，還有「木鳶」，那是紙張未問世之前，春秋戰國墨子（墨翟）（公

元前 478-392 年）曾費時三年，以木製木鳶，飛升天空，成功升天後，飛了一天便損壞了。此事記載於《韓非子·外儲說》中，這是世界上最早的風箏，但應該沒有聲音，距今約 2400 年前。

另，清朝時每逢清明，人們會將種種災厄名稱寫在風箏上放飛，象徵厄運隨風而逝，稱之為「斷鷂放災」。而農家在田畝上空放紙鳶，或許也有嚇鳥、驅鳥的作用。因此，清明時節放風箏遂成一項習俗。而今，科技進步了，材質也改變了，紙鳶已演變成可以遙控的模型機了，或許對遙控老鷹機可以給個「遙鷂」的名稱吧！

鷂鷹的飛行技巧卓越，老鷹雖然吃動物的腐屍，但也具有捕捉小型活鳥的能力，有鳥友在金山清水濕地記錄到老鷹抓到飛行中的白翅黑燕鷗。灰澤鵟常在開闊草原濕地覓食，以鼠類、小鳥及昆蟲等為糧食，也具有絕佳的飛行技術，英國有一種垂直起降的戰鬥機，就以「Harrier Jet」來命名，中文翻作「鷂式戰鬥機」，人類的發明是以牠為師呢！

老鷹的英文名字叫作「Black Kite」，「Kite」這個字即「鳶」的意思，也是「風箏」的詞意，或許當初在創字的時候就納入這兩個意思了。下次再看到鳶飛時，或許可以想像與牠御風搏飛直上雲霄！

源



5